

## Хөдөлмөрийн нөхцөлийн мэдэгдэх хуудас 労働条件通知書

To: \_\_\_\_\_ 殿

Огноо: \_\_\_\_\_  
年月日

Компаний нэр \_\_\_\_\_  
事業場名称(ローマ字で記入)

Компаний хаяг \_\_\_\_\_  
所在地(ローマ字で記入)

Утас \_\_\_\_\_  
電話番号

Ажил олгогчийн нэр \_\_\_\_\_  
使用者職氏名(ローマ字で記入)

### I. Гэрээний хугацаа 契約期間

Хугацаагүй, Хугацаатай (※)оны сарын -ны/ний өдөр - оны сарын -ны/ний өдөр хүртэл  
期間の定めなし 期間の定めあり(※)(年月日～年月日)

\*Гэрээний хугацаа тэмдэглэсэн хэсэгт “Хугацаатай” гэж заасан бол бөглөх шаардлагатай.  
※以下は、「契約期間」について「期間の定めあり」とした場合に記入

#### 1. Хөдөлмөрийн гэрээний сунгалтын тухай

契約の更新の有無

[Автоматаар сунгах •Сунгах тохиолдол байдаг •Сунгахгүй •Бусад ( )]  
[自動的に更新する・更新する場合があります・契約の更新はしない・その他( )]

#### 2. Дараах хүчин зүйлсэд үндэслэн гэрээг сунгах эсэхийг шийднэ.

契約の更新は次により判断する。

•Гэрээний хугацаа дуусгавар болох үеийн ажлын хэмжээ •Ажлын үр дүн, хандлага •Ур чадвар  
・契約期間満了時の業務量 ・勤務成績、態度 ・能力

•Компанийн менежментийн нөхцөл байдал •Хариуцаж буй ажлын явцын байдал  
・会社の経営状況 ・従事している業務の進捗状況

•Бусад  
・その他( )

#### 3. Гэрээг сунгах тоонд хязгаар тавьдаг эсэх Үгүй •Тийм (..... хүртэл удаа сунгах Гэрээний нийт хугацаа ..... жил хүртэл) 更新上限の有無(無・有(更新 回まで/通算契約期間 年まで))

【Хөдөлмөрийн тухай хуульд зааснаар нэг байгууллагатай нийт 5 жилээс дээш хугацаагаар хөдөлмөрийн гэрээ байгуулсан тохиолдолд】

【労働契約法に定める同一の企業との間での通算契約期間が5年を超える有期労働契約の締結の場合】

Энэхүү гэрээний хугацаанд байгууллагадаа хандаж хугацаагүй гэрээ байгуулах хүсэлт гаргаснаар энэ гэрээний хугацааны сүүлчийн өдрийн дараах өдөр (.....оны .....сарын .....ны/ний өдөр)-с хугацаагүй хөдөлмөрийн гэрээгээр ажиллах нөхцөл рүү шилжих боломжтой. Энэ тохиолдолд тус гэрээнд заасан хөдөлмөрийн нөхцөл өөрчлөгдөх эсэх (Тийм үгүй ) хавсралтад тусгаснаар)

本契約期間中に会社に対して期間の定めのない労働契約(無期労働契約)の締結の申込みをすることにより、本契約期間の末日の翌日(年月日)から、無期労働契約での雇用に転換することができる。この場合の本契約からの労働条件の変更の有無(無・有(別紙のとおり))

[Хугацаат хөдөлмөр эрхлэлтийг тусгайлан зохицуулах хуульд хамаарах хөдөлмөр эрхлэгч бол]

【有期雇用特別措置法による特例の対象者の場合】

Хугацаагүй хөдөлмөр эрхлэх хүсэлт гаргах эрх үүсэхгүй хугацаа: I (өндөр зэрэглэлийн мэргэжилтэн), II (тэтгэвэрт гарсан ахмад настан)  
無期転換申込権が発生しない期間: I (高度専門)・II (定年後の高齢者)

I. Тодорхой хугацаатай ажлын эхлэх, болон дуусах нийт хугацаа ( жил сар ( Дээд хязгаар 10 жил ) )

I 特定有期業務の開始から完了までの期間 ( 年 か月 (上限10年))

II. Тэтгэвэрт гарсны дараа үргэлжлүүлэн хөдөлмөр эрхэлсэн хугацаа

II 定年後引き続き雇用されている期間

### II. Ажиллах газар 就業の場所

Ажилд орсны дараа  
(雇入れ直後)

Өөрчлөгдсөн зүйл  
(変更の範囲)

### III. Хариуцсан ажлын агуулга 従事すべき業務の内容

Ажилд орсны дараа  
(雇入れ直後)

Өөрчлөгдсөн зүйл  
(変更の範囲)

[Хугацаат хөдөлмөр эрхлэлтийг тусгайлан зохицуулах хуульд хамаарах хөдөлмөр эрхлэгч (Өндөр ур чадвартай мэргэжлийн ажилтан) бол.]

【有期雇用特別措置法による特例の対象者(高度専門)の場合】

• Тодорхой хугацаатай ажил ( Эхлэх өдөр: Дуусах өдөр: )

・ 特定有期業務 ( 開始日: 完了日: )

- IV. Ажил эхлэх, дуусах цаг, завсарлагааны хугацаа, ээлж солилцоо ((1)-(5)-д зааснаас тохирох 1 агуулгад ◯ тэмдэг тавих), илүү цагаар ажилладаг эсэхтэй холбоотой агуулга  
始業、終業の時刻、休憩時間、就業時転換((1)~(5)のうち該当するもの一つに○を付けること。)、所定時間外労働の有無に関する事項
1. Ажил эхлэх болон дуусах цаг:  
始業・終業の時刻等
- (1) Эхлэх цаг, минут ( ) Дуусах цаг, минут ( )  
始業 ( 時 分) 終業 ( 時 分)
- [ Доорх журмын дагуу ажилладаг бол ]  
【以下のような制度が労働者に適用される場合】
- (2) Тогтмол бус ажлын цагийн системтэй бол:  
( ) тогтмол бус ажлын цаг, ээлжээр ажилтай тул доорх байдлаар ажилладаг。  
変形労働時間制等；( ) 単位の変形労働時間制・交代制として、次の勤務時間の組み合わせによる。
- |   |                                                                     |   |
|---|---------------------------------------------------------------------|---|
| ┌ | Эхлэх цаг, минут ( ) Дуусах цаг, минут ( ) ( Мөрдөж эхэлсэн өдөр: ) | ) |
|   | 始業 ( 時 分) 終業 ( 時 分) (適用日)                                           |   |
|   | Эхлэх цаг, минут ( ) Дуусах цаг, минут ( ) ( Мөрдөж эхэлсэн өдөр: ) |   |
| ├ | 始業 ( 時 分) 終業 ( 時 分) (適用日)                                           |   |
| └ | Эхлэх цаг, минут ( ) Дуусах цаг, минут ( ) ( Мөрдөж эхэлсэн өдөр: ) | ) |
|   | 始業 ( 時 分) 終業 ( 時 分) (適用日)                                           |   |
- (3) Ажлын цаг уян хатан нөхцөлтэй: Ажил эхлэх, дуусах цагийг ажилтан шийдвэрлэдэг。  
フレックスタイム制；始業及び終業の時刻は労働者の決定に委ねる。  
(Уян хатан ажлын цаг : (Эхлэх цаг) ( цаг минут) - ( цаг минут) хүртэл  
(ただし、フレキシブルタイム (始業) ( )時( )分から( )時( )分、  
(Эхлэх цаг) ( цаг минут) - ( цаг минут) хүртэл  
(終業) ( )時( )分から( )時( )分、  
Тогтсон ажлын цаг: (Эхлэх цаг) ( цаг минут) - ( цаг минут) хүртэл  
コアタイム ( )時( )分から( )時( )分)
- (4) Ажлын байрнаас гадуур ажиллах систем: Эхлэх цаг, минут ( ) Дуусах цаг, минут ( )  
事業場外みなし労働時間制；始業 ( 時 分) 終業 ( 時 分)
- (5) Ажлын цагийг чөлөөтэй сонгох систем: Ажил эхлэх цаг, минут ( ), дуусах цаг, минут ( )-аас эхлээд ажилтны шийдвэрээр зохицуулна。  
裁量労働制；始業 ( 時 分) 終業 ( 時 分) を基本とし、労働者の決定に委ねる。
- Дэлгэрэнгүй агуулгыг хөдөлмөрийн дотоод журмын ( ) дугаар зүйлийн ( ) дугаар заалтаас ( ) дугаар зүйлийн ( ) дугаар заалтад тусгасан。  
詳細は、就業規則第( )条～第( )条、第( )条～第( )条、第( )条～第( )条
2. Завсарлага ( ) минут  
休憩時間 ( ) 分
3. Ажлын бус цагаар ажилладаг эсэх ( Тийм: Үгүй: )  
所定時間外労働の有無 ( 有 , 無 )

- V. Амралтын өдөр  
休日
- Хуулиар тогтоосон амралтын өдөр : 7 хоногийн ( ) гараг), бүх нийтийн баяр ёслолын өдөр, түүнээс бусад ( )  
定例日；毎週( )曜日、国民の祝日、その他 ( )
  - Нэмэлт амралтын өдөр: 7 хоног, сард ( ) өдөр, түүнээс бусад ( )  
非定例日；週・月当たり( )日、その他 ( )
  - Жил болгон ажлын цаг өөрчлөгддөг системтэй бол жилд ( ) өдөр  
1年単位の変形労働時間制の場合－年間( )日
- Дэлгэрэнгүй агуулгыг хөдөлмөрийн дотоод журмын ( ) дугаар зүйлийн ( ) дугаар заалтаас ( ) дугаар зүйлийн ( ) дугаар заалтад тусгасан。  
詳細は、就業規則第( )条～第( )条、第( )条～第( )条、第( )条～第( )条

- VI. Амралт  
休暇
1. Цалинтай амралт  
年次有給休暇
- 6 сар тасралтгүй ажилласан бол ( ) өдөр  
6か月継続勤務した場合→( )日  
6 сараас дотогш ажилласан бол ээлжийн амралт байдаг эсэх ( Тийм: Үгүй: )  
継続勤務6か月以内の年次有給休暇 ( 有 , 無 )  
→( ) сар өнгөрсний дараа ( ) өдөр  
( )か月経過で( )日  
Жилд цагаар цалинтай амралт байдаг эсэх ( Тийм: Үгүй: )  
時間単位年休 ( 有 , 無 )
2. Шилжүүлсэн амралтын өдөр байдаг эсэх ( Тийм: Үгүй: )  
代替休暇 ( 有 , 無 )
3. Түүнээс бусад амралт: Цалинтай ( )  
有給 ( )  
Цалингүй ( )  
無給 ( )
- Дэлгэрэнгүй агуулгыг хөдөлмөрийн дотоод журмын ( ) дугаар зүйлийн ( ) дугаар заалтаас ( ) дугаар зүйлийн ( ) дугаар заалтад тусгасан。  
詳細は、就業規則 第( )条～第( )条、第( )条～第( )条、第( )条～第( )条

VII. Хөдөлмөрийн хөлс

賃金

1. Үндсэн цалин (a) Сарын хөлс ( иен) (b) Өдрийн хөлс ( иен)  
 基本賃金 月給 ( 円) 日給 ( 円)  
 (c) Цагийн хөлс ( иен)  
 時間給 ( 円)  
 (d) Гүйцэтгэлийн урамшуулал ( иен) Тогтмол цалин ( иен)  
 出来高給 (基本単価 円、 保障給 円)  
 (e) Бусад цалин ( иен)  
 その他 ( 円)  
 (f) Хөдөлмөрийн дотоод журамд заасан хөдөлмөрийн хөлсний зэрэглэл зэрэг  
 就業規則に規定されている賃金等級等

2. Бусад мөнгөн тэтгэмж болон тооцоолох арга

諸手当の額及び計算方法

- (a) ( мөнгөн тэтгэмж иен: Тооцоолох арга: )  
 ( 手当 円/ 計算方法: )  
 (b) ( мөнгөн тэтгэмж иен: Тооцоолох арга: )  
 ( 手当 円/ 計算方法: )  
 (c) ( мөнгөн тэтгэмж иен: Тооцоолох арга: )  
 ( 手当 円/ 計算方法: )  
 (d) ( мөнгөн тэтгэмж иен: Тооцоолох арга: )  
 ( 手当 円/ 計算方法: )

3. Илүү цагаар ажиллах, амралтын өдөр болон шөнийн цагаар ажиллахад олгодог илүү цагийн хөлсний хувь хэмжээ  
 所定時間外、休日又は深夜労働に対して支払われる割増賃金率

- (a) Илүү цаг: Хуульд заасан дээд хязгаар Сард 60 цаг хүртэл ( )% Сард 60 цагаас дээш ( )%  
 所定時間外 法定超 月60時間以内 ( )% 月60時間超 ( )%  
 Тогтсон хөдөлмөрийн цагаас хэтэрсэн хувь (( )%)  
 所定超 ( )%

- (b) Амралтын өдрийн хөдөлмөрийн хөлс : Хуульд заасан амралтын өдрийн хөдөлмөрийн хөлс ( )%  
 休日 法定休日 ( )%

- Хуульд заагаагүй амралтын өдрийн хөдөлмөрийн хөлс ( )% (c) Шөнийн цагийн хөдөлмөрийн хөлс ( )%  
 法定外休日 ( )% 深夜 ( )%

4. Хөдөлмөрийн хөлсийг эцэслэн тооцох өдөр: Сар бүрийн ний/ны өдрөөс ний/ны өдрийн хооронд  
 賃金締切日 ( ) - 毎月( )日、 ( ) - 毎月( )日

5. Хөдөлмөрийн хөлс олгох өдөр: Сар бүрийн ний/ны өдрөөс ний/ны өдрийн хооронд  
 賃金支払日 ( ) - 毎月( )日、 ( ) - 毎月( )日

6. Хөдөлмөрийн хөлс олгох хэлбэр : ( )  
 賃金の支払方法 ( )

7. Хөдөлмөрийн гэрээ хэлцэлд тусгасан хөдөлмөрийн хөлснөөс суутгах дүн байдаг эсэх ( Тийм, Үгүй ( ) )  
 労使協定に基づく賃金支払時の控除 ( 無, 有 ( ) )  
 8. Цалингийн нэмэгдэл (Байдаг (Нэмэгдэх үе, хэмжээ зэрэг), Байхгүй )  
 昇給 ( 有 (時期、金額等), 無 )  
 9. Шагнал цалин олгодог эсэх ( Тийм, (Олгох хугацаа, хэмжээ зэрэг) (Үгүй )  
 賞与 ( 有 (時期、金額等), 無 )  
 10. Ажлаас гарахад тэтгэмж олгодог эсэх ( Тийм, (Олгох хугацаа, иен зэрэг) (Үгүй )  
 退職金 ( 有 (時期、金額等), 無 )

VIII. Ажлаас гарахтай холбоотой заалтууд

退職に関する事項

1. Тэтгэврийн нас заадаг эсэх (Тийм ( ) нас, үгүй )  
 定年制 ( 有 ( 歳), 無 )  
 2. Үргэлжлүүлэн ажиллах систем байдаг эсэх ( Тийм: ( нас хүртэл); Үгүй : )  
 継続雇用制度 ( 有 ( 歳まで), 無 )  
 3. Ахмад настны хөдөлмөр эрхлэлтийг дэмжих арга хэмжээ (Байдаг ( нас хүртэл ажил захиалан гүйцэтгүүлэх ажил/  
 нийгэмд хувь нэмэр үзүүлэх үйл ажиллагаа), байхгүй )  
 創業支援等措置 ( 有 ( 歳まで業務委託・社会貢献事業), 無 )  
 4. Өөрийн хүсэлтээр ажлаас гарах хүсэлт гаргах хугацаа ( Ажлаас гарахаас ( ) өдрийн өмнө мэдэгдэх )  
 自己都合退職の手続 (退職する( )日以上に届け出ること)  
 5. Ажлаас халах шалтгаан болон журам:  
 解雇の事由及び手続

○Дэлгэрэнгүй агуулгыг хөдөлмөрийн дотоод журмын ( ) дугаар зүйлийн ( ) дугаар заалтаас ( ) дугаар зүйлийн ( ) дугаар заалтад тусгасан.

詳細は、就業規則第( )条～第( )条、第( )条～第( )条、第( )条～第( )条

IX. Бусад

その他

- Нийгмийн даатгалд хамрагдсан байдал [ : Нийгмийн халамжийн тэтгэвэр, эрүүл мэндийн даатгал, нийгмийн халамжийн тэтгэвэрийн сан болон бусад ( )  
社会保険の加入状況 ( 厚生年金 健康保険 厚生年金基金 その他 ( ) )
- Ажилгүйдлийн даатгал байдаг эсэх: ( Тийм: Үгүй: )  
雇用保険の適用 ( 有 , 無 )  
Жижиг дунд үйлдвэрийн ажилчин тэтгэвэрт гарахад олгох мөнгөн тэтгэмжид дэмжлэг үзүүлэх тогтолцоо  
中小企業退職金 共済制度  
(Хамрагддаг , хамрагддаггүй ) (※жижиг дунд үйлдвэр бол )  
(加入している , 加入していない) (※中小企業の場合)
- Аж ахуйн нэгжийн тэтгэврийн тогтолцоо (Байдаг (Тогтолцооны нэр ), байхгүй )  
企業年金制度 ( 有 (制度名 ) , 無 )
- Ажил эрхлэлтийн хяналтыг сайжруулахтай холбоотой зөвлөгөө өгөх газар  
雇用管理の改善等に関する事項に係る相談窓口  
Хэлтсийн нэр ( ) Хариуцсан ажилтны овог нэр ( ) (Утас: )  
部署名 ( ) 担当者職氏名 ( ) (連絡先 )
- Бусад [ ]  
その他 [ ]

\* Гэрээний хугацаа хэсэгт “Хугацаатай” гэж заасан тохиолдолд тайлбарыг дор харуулав.

※以下は、「契約期間」について「期間の定めあり」とした場合についての説明です。

Хөдөлмөрийн гэрээний тухай хуулийн 18-р зүйлд заасны дагуу хугацаат хөдөлмөрийн гэрээ (2013 оны 4 дүгээр сарын 1-нээс эхлэх) -ний хугацаа 5 жилээс хэтэрвэл гэрээний хугацаа дуусгавар болохоос өмнө ажилтнаас хүсэлтийг авч хөдөлмөрийн гэрээг хугацаагүй хөдөлмөрийн гэрээнд шилжүүлнэ. Гэхдээ хугацаат хөдөлмөрийн гэрээг тусгайлан зохицуулах хуулийн заалтад хамаарах хөдөлмөр эрхлэгч байх тохиолдолд, хугацаагүй хөдөлмөрийн гэрээнд шилжүүлэх хүсэлт гаргах эрх нь тусгайлан энэ мэдэгдлийн “гэрээний хугацаа”-ны “хугацаат хөдөлмөр эрхлэлтийг тусгайлан зохицуулах хуулинд заасан тусгай хөдөлмөр эрхлэгч” гэж тодорхойлсны дагуу үүснэ.

労働契約法第18条の規定により、有期労働契約（平成25年4月1日以降に開始するもの）の契約期間が通算5年を超える場合には、労働契約の期間の末日までに労働者から申込みをすることにより、当該労働契約の期間の末日の翌日から期間の定めのない労働契約に転換されます。ただし、有期雇用特別措置法による特例の対象となる場合は、無期転換申込権の発生については、特例的に本通知書の「契約期間」の「有期雇用特別措置法による特例の対象者の場合」欄に明示したとおりとなります。

Дээрхээс бусад зүйл нь компанийн дотоод журмаар зохицуулагдана. Дотоод журамтай танилцах боломжтой байршил ба арга хэлбэр ( )

以上のほかは、当社就業規則による。就業規則を確認できる場所や方法 ( )

\* Энэхүү мэдэгдэл нь Хөдөлмөрийн стандартын тухай хуулийн 15 дугаар зүйлд тусгасан хөдөлмөрийн нөхцөлийн тодорхой заалт болон хөдөлмөр эрхлэлтийн хяналтыг сайжруулах хуулийн (Богино хугацааны болон хугацаат хөдөлмөр эрхлэгчийн хөдөлмөр эрхлэлтийн хяналтыг сайжруулахтай холбоотой хууль) 6 дугаар зүйлд тусгасан бичгийн хамтаар олгоно.

※本通知書の交付は、労働基準法第15条に基づく労働条件の明示及び短時間労働者及び有期雇用労働者の雇用管理の改善等に関する法律(パートタイム・有期雇用労働法)第6条に基づく文書の交付を兼ねるものであること。

\* Хөдөлмөрийн нөхцөлийн мэдэгдэх хуудас нь ажил олгогчтой аливаа нэгэн маргаан үүсэхэд хэрэг болох тул үрэгдүүлэхгүй хадгалахыг санал болгож байна.

※労働条件通知書については、労使間の紛争の未然防止のため、保存しておくことをお勧めします。